



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Henar Gallego Franco
Alto Imperio	
Ámbito: educación, trabajo...	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Scantiae Redemptae in/comparabilissimae feminae que/ius de vitae documenta non sufficit / mediocritas hominum at cumulum laudis / pervenire fuit namque iuvenis ista / Teomni genere laudis condigna primo deificae / sanctitatis pudicitiae vallata honestate morum / [or]nata piaetas(!) in parentibus procliva castitate inlustris / [t]enacitatis magistra ver(e) cundiae antistis disciplin[ae in] / medicina fuit et innocentiae singularis / [t]alis fuit ut esset exemplum matrimoni(i) fuit t[alis] / ut contemneret iuventutem nam maritus am[avit] / co(n)iugem familiarem salutis et vitae suae nut[ric(em)] / haec vixit annis xxii mensibus x / Fl(avius) Tarentinus et Scantia Redempta / parentes filiae dulcissimae / sibique fecerunt.</p> <p>EDCS-18000365; <i>CIL</i> X, 3980 (Capua, Italia, s. II d. C.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>A Scantia Redempta, mujer incomparable, cuyo cúmulo de alabanzas por los ejemplos que dio en vida no logra satisfacer la mediocridad humana. Pues fue esta joven digna de todo tipo de alabanzas: lo primero, fue de un pudor digno de sacrosanta santidad, preservada por la honestidad de sus costumbres, naturalmente dotada de piedad hacia sus progenitores e ilustre por su tenaz propensión a la castidad y por ser maestra de perseverante modestia; sobresaliente en la disciplina médica, fue de tal singular abnegación que sirvió de ejemplo. También en su matrimonio, hasta el punto de despreciar su juventud, pues su marido amó a su cónyuge, que fue para él sirviente de su salud y nodriza de su vida. Vivió veintidós años y diez meses. Sus progenitores, Flavio Tarentino y Scantia Redempta, para su hija dulcísima y para ellos mismos lo hicieron.</p> <p>(Traducción: Ada Lasheras González, “La medicina en la Antigüedad tardía. Una aproximación a través de las fuentes escritas”, en Joana Zaragoza Gras (coord.), <i>Ars Medica. La medicina en l’època romana</i>, Tarragona, urv Publicacions, 2017, p. 21 nota 22.</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	